

12 Ambroise Thomas

C'est moi / Me voici dans son boudoir (*Mignon*)

C'est moi, j'ai tout brisé,
n'importe ! m'y voici !
Quoi ! mon oncle a logé Philine
chez ma tante !

Here I am, I wrecked everything,
but never mind! here I am!
What! my uncle has lodged Philina
with my aunt!

Me voici dans son boudoir
et je sens mon cœur,
je sens mon cœur battre d'espoir.
Ah ! je guette l'instant de la revoir.
Oui, je sens mon cœur battre d'espoir !
Coquette,
je guette l'instant de te revoir !

Here I am in her boudoir
and I feel my heart,
I feel my heart beating with hope.
Oh! I yearn for the moment when I see her again.
Yes, I feel my heart beating with hope!
Coquettish girl,
I yearn for the moment when I see you again!

Il faut enfin vaincre la cruelle,
il faut toucher le cœur de l'infidèle !
Je suis dans son boudoir
et je sens mon cœur,
je sens mon cœur battre d'espoir !
Ah! je guette l'instant de la revoir.

I finally have to vanquish the cruel woman,
I have to conquer her unfaithful heart!
I am in her boudoir
and I feel my heart,
I feel my heart beating with hope!
Oh! I yearn for the moment when I see her again.

Moi, je veux qu'on m'aime
et j'espère,
oui, j'espère
à mon tour être heureux ;
tant pis, ma foi !
pour tous ses amoureux !

I desire to be loved
and I hope,
yes, I hope
to be happy as well;
bad luck, I'd say!
for all her suitors!

Pour mon cœur, quel doux espoir !
Voici l'instant,
c'est l'instant de la revoir,
pour mon cœur, quel doux espoir !
Mon cœur bat,
oui, mon cœur bat d'espoir !

For my heart, what sweet hope!
This is the moment,
the moment has come to see her again,
for my heart, what sweet hope!
My heart is beating,
yes, my heart is beating with hope!